

A Bíróság (harmadik tanács) 2010. március 25-i ítélete (az Oberlandesgericht Düsseldorf (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Helmut Müller GmbH kontra Bundesanstalt für Immobilienaufgaben

(C-451/08. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásai — Építési beruházásra irányuló közbeszerzések — Fogalom — Valamely olyan terület közszervezet általi eladása, amelyen a szerző utólagosan építési beruházást szándékozik végezni — Területi önkormányzat által meghatározott urbanisztikai fejlesztési célokat követő építési beruházás)

(2010/C 134/10)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Oberlandesgericht Düsseldorf

Az alapeljárás felei

Felperes: Helmut Müller GmbH

Alperes: Bundesanstalt für Immobilienaufgaben

A következő jelenlétében: Gut Spascher Sand Immobilien GmbH, Wildeshausen városa

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Oberlandesgericht Düsseldorf — Az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 134., 114. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 132. o.) 1. cikke (2) bekezdése b) pontjának értelmezése — A „építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződés” és „építési koncesszió” fogalma — Közbeszerzési eljárás kiírásának kötelezettsége ingatlan harmadik személy általi eladása tekintetében, ha a vevőnek az ingatlanon később olyan építési beruházást kell végeznie, amely egy területi önkormányzat által meghatározott urbanisztikai fejlesztési célokat követ és amelynek a tervét az önkormányzat az adásvételi szerződés megkötését megelőzően már jóváhagyta

Rendelkező rész

1. Az „építési beruházásra irányuló közbeszerzésnek” az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 1. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerinti fogalma nem követeli meg, hogy a közbeszerzés tárgyát képező

építési munkát tárgyi vagy fizikai értelemben az ajánlatkérő hatóság számára kivitelezze, amennyiben e munkák e hatóság számára közvetlen gazdasági jelentőséggel bírnak. A településfejlesztésre vonatkozó hatáskör e hatóság általi gyakorlása nem elegendő ez utóbbi feltétel teljesítéséhez.

2. Az „építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződésnek” a 2004/18/EK irányelv 1. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében vett fogalma megköveteli, hogy az ajánlattevő közvetlenül vagy közvetetten kötelezze magát a közbeszerzési szerződés tárgyát képező építési munkák kivitelezésére, és e kötelezettség peresíthető legyen a nemzeti jog által megállapított eljárási szabályok szerint.
3. Az „ajánlatkérő szerv által megállapított követelményeknek” a 2004/18 irányelv 1. cikke (2) bekezdése b) pontjának harmadik hipotézisében szereplő fogalma nem jelentheti azt a pusztán tény, hogy valamely hatóság településfejlesztési hatáskörének gyakorlása során megvizsgál bizonyos hozzá benyújtott terveket, vagy erre vonatkozó hatásköre alkalmazásával határozatot fogad el.
4. Olyan körülmények között, mint az alapügyben szereplők, a 2004/18 irányelv 1. cikkének (3) bekezdése értelmében vett építési koncesszió kizárt.
5. Olyan körülmények között, mint az alapügyben szereplők, a 2004/18 irányelv rendelkezései nem alkalmazhatók arra a helyzetre, amikor egy hatóság elad egy vállalkozásnak egy területet, miközben egy másik hatóságnak szándékában áll építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződést odaítélni e terület vonatkozásában, jóllehet e hatóság még nem határozott alakyszerűen a közbeszerzési szerződés odaítélésére irányuló eljárásban.

⁽¹⁾ HL C 6., 2009.1.10.

A Bíróság (nyolcadik tanács) 2010. március 18-i ítélete (a hof van beroep te Gent (Belgium) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Erotic Center BVBA kontra Belgische Staat

(C-3/09. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Hatodik HÉA-irányelv — A 12. cikk (3) bekezdésének a) pontja — H. melléklet — Kedvezményes HÉA-mérték — A „moziba szóló belépőjegyek” fogalma — Egyszemélyes, választott filmek megtekintésére szolgáló kabin)

(2010/C 134/11)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

Hof van beroep te Gent